

Act

Chapter 23

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

1 ἀτενίσας δὲ <ὁ> Παῦλος τῷ συνεδρίῳ, εἶπεν, ἄνδρες, ἀδελφοί,
じつと-見つめて そして —パウロは — 議会を 言いました 人々よ 兄弟たちよ
[G0816](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3588](#) [G4892](#) [G3004](#) [G0435](#) [G0080](#)

ἐγὼ πάση συνειδήσει ἀγαθῇ, πεπολίτευμαι τῷ Θεῷ ἄχρι ταύτης τῆς
私は すべての 良心を-もって 良い 歩んできました — 神の-前で — この —
[G1473](#) [G3956](#) [G4893](#) [G0018](#) [G4176](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0891](#) [G3778](#) [G3588](#)

ἡμέρας.
日まで
[G2250](#)

パウロは議会を見つめて言った、「兄弟たちよ、わたしは今日まで、神の前に、ひたすら明らかな良心にしたがって行動してきた」。

2 ὁ δὲ ἀρχιερεὺς Ἄνανίας ἐπέταξεν τοῖς παρεστῶσιν αὐτῷ,
すると — 大祭司 アナニヤは 命じました — そばに-立っている-者たちに 彼の
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G0367](#) [G2004](#) [G3588](#) [G3936](#) [G0846](#)

τύπτειν αὐτοῦ τὸ στόμα.
打つように 彼の — 口を
[G5180](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4750](#)

すると、大祭司アナニヤが、パウロのそばに立っている者たちに、彼の口を打てと命じた。

3 τότε ὁ Παῦλος πρὸς αὐτὸν εἶπεν, Τύπτειν σε μέλλει ὁ
その-時 —パウロは — 彼に 言いました 打つでしょう あなたを — —
[G5119](#) [G3588](#) [G3972](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5180](#) [G4771](#) [G3195](#) [G3588](#)

Θεός, τοῖχε κεκονιαμένε! καὶ σὺ, κάθη κρίνων με κατὰ τὸν
神が 壁よ 白く-塗られた そして あなたは 座って 裁いている 私を — —
[G2316](#) [G5109](#) [G2867](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2521](#) [G2919](#) [G1473](#) [G2596](#) [G3588](#)

νόμον, καὶ παρανομῶν, κελεύεις με τύπτεσθαι?
律法に-従って しかし 律法に-違反して 命じるのですか 私を 打つことを
[G3551](#) [G2532](#) [G3891](#) [G2753](#) [G1473](#) [G5180](#)

そのとき、パウロはアナニヤにむかって言った、「白く塗られた壁よ、神があなたを打つであろう。あなたは、律法にしたがって、わたしをさばくために座についているのに、律法にそむいて、わたしを打つことを命じるのか」。

4 οἱ δὲ παρεστῶτες εἶπαν, Τὸν ἀρχιερέα τοῦ Θεοῦ
— すると そばに-立っている-者たちは 言いました — 大祭司を — 神の
[G3588](#) [G1161](#) [G3936](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3588](#) [G2316](#)

λοιδορεῖς?
侮辱するの
[G3058](#)

すると、そばに立っている者たちが言った、「神の大祭司に対して無礼なことを言うのか」。

5 ἔφη τε ὁ Παῦλος, Οὐκ ἤδειν, ἀδελφοί, ὅτι ἐστὶν
 言いました すると — パウロは — 知りませんでした 兄弟たちよ — であると
[G5346](#) [G5037](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3756](#) [G1492](#) [G0080](#) [G3754](#) [G1510](#)

ἀρχιερεὺς; γέγραπται γὰρ, ὅτι Ἄρχοντα τοῦ λαοῦ σου, οὐκ
 大祭司 書かれています なぜなら — 指導者を — 民の あなたの —
[G0749](#) [G1125](#) [G1063](#) [G3754](#) [G0758](#) [G3588](#) [G2992](#) [G4771](#) [G3756](#)

ἐρεῖς κακῶς,
 悪く-言ってはならない —
[G2046](#) [G2560](#)

パウロは言った、「兄弟たちよ、彼が大祭司だとは知らなかった。聖書に『民のかしらを悪く言っはいけない』と、書いてあるのだった」。

6 γνοὺς δὲ ὁ Παῦλος, ὅτι τὸ ἐν μέρος ἐστὶν Σαδδουκαίων, τὸ
 知って そして — パウロは — — 一方の 部分が であると サドカイ人 —
[G1097](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3313](#) [G1510](#) [G4523](#) [G3588](#)

δὲ ἕτερον Φαρισαίων, ἔκραζεν ἐν τῷ συνεδρίῳ, ἄνδρες, ἀδελφοί,
 もう 一方が パリサイ人であると 叫びました — — 議会で 人々よ 兄弟たちよ
[G1161](#) [G2087](#) [G5330](#) [G2896](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4892](#) [G0435](#) [G0080](#)

ἐγὼ Φαρισαῖός εἰμι, υἱὸς Φαρισαίων; περὶ ἐλπίδος καὶ ἀναστάσεως νεκρῶν
 私は パリサイ人 です 息子 パリサイ人の — 望みと そして 復活について 死者の
[G1473](#) [G5330](#) [G1510](#) [G5207](#) [G5330](#) [G4012](#) [G1680](#) [G2532](#) [G0386](#) [G3498](#)

〈ἐγὼ〉 κρίνομαι.
 私は 裁かれています
[G1473](#) [G2919](#)

パウロは、議員の一部がサドカイ人であり、一部はパリサイ人であるのを見て、議会の中で声を高めて言った、「兄弟たちよ、わたしはパリサイ人であり、パリサイ人の子である。わたしは、死人の復活の望みをいただいていることで、裁判を受けているのである」。

7 τοῦτο δὲ αὐτοῦ λαλοῦντος, ἐγένετο στάσις τῶν Φαρισαίων καὶ
 これを そして 彼が 語った-時 起こりました 争いが — パリサイ人と そして
[G3778](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2980](#) [G1096](#) [G4714](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#)

Σαδδουκαίων, καὶ ἐσχίσθη τὸ πλῆθος,
 サドカイ人の-間に そして 分裂しました — 群衆は
[G4523](#) [G2532](#) [G4977](#) [G3588](#) [G4128](#)

彼がこう言ったところ、パリサイ人とサドカイ人との間に争論が生じ、会衆が相分れた。

8 Σαδδουκαῖοι 〈μὲν〉 γὰρ λέγουσιν μὴ εἶναι ἀνάστασιν, μήτε ἄγγελον,
 サドカイ人は 一方では なぜなら 言います — ないと 復活は — 天使も
[G4523](#) [G3303](#) [G1063](#) [G3004](#) [G3361](#) [G1510](#) [G0386](#) [G3383](#) [G0032](#)

μήτε πνεῦμα; Φαρισαῖοι δὲ ὁμολογοῦσιν τὰ ἀμφότερα.
 — 霊も パリサイ人は しかし 認めます — 両方とも
[G3383](#) [G4151](#) [G5330](#) [G1161](#) [G3670](#) [G3588](#) [G0297](#)

元来、サドカイ人は、復活とか天使とか霊とかは、いっさい存在しないと、パリサイ人は、それらは、みな存在すると主張している。

9 ἐγένετο δὲ κραυγὴ μεγάλη, καὶ, ἀναστάντες τινὲς τῶν γραμματέων
 起こりました そして 叫び声が 大きな そして 立ち上がって ある 一 律法学者たちが
[G1096](#) [G1161](#) [G2906](#) [G3173](#) [G2532](#) [G0450](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1122](#)

τοῦ μέρους τῶν Φαρισαίων, διεμάχοντο, λέγοντες, Οὐδὲν κακὸν εὐρίσκομεν
 一 側の 一 パリサイ人の 激しく-論じて 言いました 何も 悪い-ことを 見つけません
[G3588](#) [G3313](#) [G3588](#) [G5330](#) [G1264](#) [G3004](#) [G3762](#) [G2556](#) [G2147](#)

ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ. εἰ δὲ πνεῦμα ἐλάλησεν αὐτῷ, ἢ
 一 この 人に 一 もし 一 霊が 語ったのなら 彼に あるいは
[G1722](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G1487](#) [G1161](#) [G4151](#) [G2980](#) [G0846](#) [G2228](#)

ἄγγελος? <μὴ θεομαχῶμεν>
 天使が 一 神に-逆らってはならない
[G0032](#) [G3361](#) [G2313](#)

そこで、大騒ぎとなった。パリサイ派のある律法学者たちが立って、強く主張して言った、「われわれは、この人には何も悪いことがないと思う。あるいは、霊か天使かが、彼に告げたのかも知れない」。

10 πολλῆς δὲ γινομένης στάσεως, φοβηθεὶς ὁ χιλιάρχος, μὴ
 大きな そして なりつつある 争いに 恐れて 一 千人隊長は 一
[G4183](#) [G1161](#) [G1096](#) [G4714](#) [G5399](#) [G3588](#) [G5506](#) [G3361](#)

διασπασθῆ ὁ Παῦλος ὑπ' αὐτῶν, ἐκέλευσεν τὸ στρατεύμα
 引き裂かれることを 一パウロが 一 彼らに-よって 命じました 一 軍隊が
[G1288](#) [G3588](#) [G3972](#) [G5259](#) [G0846](#) [G2753](#) [G3588](#) [G4753](#)

καταβάν, ἀρπάσαι αὐτὸν ἐκ μέσου αὐτῶν, ἄγειν τε εἰς
 降りて-行き 救い出すように 彼を 一 中から 彼らの 連れて-行くように そして 一
[G2597](#) [G0726](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3319](#) [G0846](#) [G0071](#) [G5037](#) [G1519](#)

τὴν παρεμβολήν.
 一 兵營へ
[G3588](#) [G3925](#)

こうして、争論が激しくなったので、千卒長は、パウロが彼らに引き裂かれるのを気づかって、兵卒どもに、降りて行ってパウロを彼らの中から力づくで引き出し、兵營に連れて来るように、命じた。

11 Τῇ δὲ ἐπιούσῃ νυκτὶ, ἐπιστάς αὐτῷ, ὁ Κύριος εἶπεν,
 一 そして 次の 夜 そばに-立って 彼に 一 主は 言われました
[G3588](#) [G1161](#) [G1966](#) [G3571](#) [G2186](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3004](#)

Θάρσει, ὡς γὰρ διεμαρτύρω τὰ περὶ ἐμοῦ εἰς Ἱερουσαλήμ,
 勇気を-出さない ように なぜなら 証しした 一 一 私について 一 エルサレムで
[G2293](#) [G5613](#) [G1063](#) [G1263](#) [G3588](#) [G4012](#) [G1473](#) [G1519](#) [G2419](#)

οὕτως σε δεῖ καὶ εἰς Ῥώμην μαρτυρῆσαι.
 そのように あなたは なければならぬ また 一 ローマでも 証しし
[G3779](#) [G4771](#) [G1163](#) [G2532](#) [G1519](#) [G4516](#) [G3140](#)

その夜、主がパウロに臨んで言われた、「しっかりせよ。あなたは、エルサレムでわたしのことをあかししたように、ローマでもあかしをしなくてはならない」。

- 12 Γενομένης δὲ ἡμέρας, ποιήσαντες συστροφὴν, οἱ Ἰουδαῖοι ἀνεθεμάτισαν
 になると そして 朝に 企てて 陰謀を — ユダヤ人たちは 誓いました
[G1096](#) [G1161](#) [G2250](#) [G4160](#) [G4963](#) [G3588](#) [G2453](#) [G0332](#)
- ἑαυτοὺς, λέγοντες μήτε φαγεῖν, μήτε πιεῖν, ἕως οὗ ἀποκτείνωσιν τὸν
 自分たちに 言って — 食べない — 飲まないと するまで — 殺す —
[G1438](#) [G3004](#) [G3383](#) [G5315](#) [G3383](#) [G4095](#) [G2193](#) [G3739](#) [G0615](#) [G3588](#)

Παῦλον.
 パウロを
[G3972](#)

夜が明けると、ユダヤ人らは申し合わせをして、パウロを殺すまでは飲食をいっさい断つと、誓い合った。

- 13 ἦσαν δὲ πλείους τεσσαράκοντα, οἱ ταύτην τὴν συνωμοσίαν
 いました そして 四十人-以上の — この — 陰謀を
[G1510](#) [G1161](#) [G4119](#) [G5062](#) [G3588](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4945](#)

ποιησάμενοι,
 企てた-者たちは
[G4160](#)

この陰謀に加わった者は、四十人あまりであった。

- 14 οἵτινες, προσελθόντες τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς πρεσβυτέροις, εἶπαν,
 彼らは 近づいて — 祭司長たちと そして — 長老たちに 言いました
[G3748](#) [G4334](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3004](#)

Ἄναθέματι ἀνεθεματίσαμεν ἑαυτοὺς, μηδενὸς γεύσασθαι, ἕως οὗ
 呪いを-もって 私たちは-誓いました 自分たちに 何も 味わわないと するまで —
[G0331](#) [G0332](#) [G1438](#) [G3367](#) [G1089](#) [G2193](#) [G3739](#)

ἀποκτείνωμεν τὸν Παῦλον.
 殺す — パウロを
[G0615](#) [G3588](#) [G3972](#)

彼らは、祭司長たちや長老たちのところに行って、こう言った。「われわれは、パウロを殺すまでは何も食べないと、堅く誓い合いました。

- 15 νῦν οὖν ὑμεῖς, ἐμφανίσατε τῷ χιλιάρχῳ σὺν τῷ συνεδρίῳ,
 今 それゆえ あなたがたが 申し出てください — 千人隊長に — — 議会と-共に
[G3568](#) [G3767](#) [G4771](#) [G1718](#) [G3588](#) [G5506](#) [G4862](#) [G3588](#) [G4892](#)

ὅπως καταγάγη αὐτὸν εἰς ὑμᾶς, ὡς μέλλοντας
 — 連れて-来るように 彼を — あなたがたの-もとへ — しようとする-かのように
[G3704](#) [G2609](#) [G0846](#) [G1519](#) [G4771](#) [G5613](#) [G3195](#)

διαγινώσκειν ἀκριβέστερον τὰ περὶ αὐτοῦ; ἡμεῖς δὲ, πρὸ τοῦ
 詳しく-調べる より-正確に — — 彼について 私たちは しかし — —
[G1231](#) [G0199](#) [G3588](#) [G4012](#) [G0846](#) [G1473](#) [G1161](#) [G4253](#) [G3588](#)

ἐγγίσει αὐτὸν, ἔτοιμοί ἐσμεν τοῦ ἀνελεῖν αὐτόν.
 近づくと-前に 彼が 用意が できています — 殺す 彼を
[G1448](#) [G0846](#) [G2092](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0337](#) [G0846](#)

ついては、あなたがたは議会と組んで、彼のことでなお詳しく取調べをするように見せかけ、パウロをあなたがたのところへ連れて出すように、千隊長に頼んで下さい。われわれとしては、パウロがそこにこないうちに殺してしまう手はずをしています」。

16 Ἀκούσας δὲ ὁ υἱὸς τῆς ἀδελφῆς Παύλου, τὴν ἐνέδραν,
 聞いて そして — 息子は — 姉妹の パウロの — 待ち伏せを
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0079](#) [G3972](#) [G3588](#) [G1747](#)

παραγενόμενος καὶ εἰσελθὼν εἰς τὴν παρεμβολήν, ἀπήγγειλεν τῷ Παύλῳ.
 やって-来て そして 入り — — 兵營に 報告しました — パウロに
[G3854](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3925](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3972](#)

ところが、パウロの姉妹の子が、この待伏せのことを耳にし、兵營にはいって行って、パウロにそれを知らせた。

17 προσκαλεσάμενος δὲ ὁ Παῦλος ἓνα τῶν ἑκατονταρχῶν, ἔφη, Τὸν
 呼んで すると — パウロは 一人の — 百人隊長を 言いました この
[G4341](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1520](#) [G3588](#) [G1543](#) [G5346](#) [G3588](#)

νεανίαν τοῦτον ἄπαγε πρὸς τὸν χιλιάρχον; ἔχει γὰρ
 若者を — 連れて-行ってください — — 千人隊長の-もとへ 持っています なぜなら
[G3494](#) [G3778](#) [G0520](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5506](#) [G2192](#) [G1063](#)

ἀπαγγεῖλαι τι αὐτῷ.
 知らせる-ことを 何か 彼に
[G0518](#) [G5100](#) [G0846](#)

そこでパウロは、百卒長のひとりを呼んで言った、「この若者を千卒長のところに連れて行ってください。何か報告することがあるようですから」。

18 ὁ μὲν οὖν παραλαβὼν αὐτὸν, ἤγαγεν πρὸς τὸν χιλιάρχον, καὶ
 そこで — — 連れて 彼を 導きました — — 千人隊長の-もとへ そして
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G3880](#) [G0846](#) [G0071](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5506](#) [G2532](#)

φησίν, Ὁ δέσμιος Παῦλος, προσκαλεσάμενός με, ἠρώτησεν τοῦτον τὸν
 言いました — 囚人 パウロが 私を-呼んで — 頼みました この —
[G5346](#) [G3588](#) [G1198](#) [G3972](#) [G4341](#) [G1473](#) [G2065](#) [G3778](#) [G3588](#)

νεανίσκον ἀγαγεῖν πρὸς σέ, ἔχοντά τι λαλήσαι σοι.
 若者を 連れて-行くように — あなたの-もとへ 持っている 何か 話す-ことを あなたに
[G3495](#) [G0071](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2192](#) [G5100](#) [G2980](#) [G4771](#)

この百卒長は若者を連れて行き、千卒長に引きあわせて言った、「囚人のパウロが、この若者があなたに話したいことがあるので、あなたのところに連れて行ってくれるようにと、わたしを呼んで頼みました」。

19 ἐπιλαβόμενος δὲ τῆς χειρὸς αὐτοῦ ὁ χιλιάρχος, καὶ ἀναχωρήσας
 握って すると — 手を 彼の — 千人隊長は そして 退いて
[G1949](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5506](#) [G2532](#) [G0402](#)

κατ' ἰδίαν, ἐπυνθάνετο, τί ἐστὶν ὃ ἔχεις ἀπαγγεῖλαι μοι;
 — ひそかに 尋ねました 何が あるのか — あなたが 知らせる-べき 私に
[G2596](#) [G2398](#) [G4441](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3739](#) [G2192](#) [G0518](#) [G1473](#)

そこで千卒長は、若者の手を取り、人のいないところへ連れて行って尋ねた、「わたしに話したいことというのは、何か」。

20 εἶπεν δὲ, ὅτι Οἱ Ἰουδαῖοι συνέθεντο τοῦ ἐρωτηῆσαι σε,
 彼は-言いました すると — — ユダヤ人たちが 企てました — 頼むことを あなたに
[G3004](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4934](#) [G3588](#) [G2065](#) [G4771](#)

ὅπως αὔριον τὸν Παῦλον, καταγάγης εἰς τὸ συνέδριον, ὡς
 — 明日 — パウロを 連れて-来るように — — 議会に —
[G3704](#) [G0839](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2609](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4892](#) [G5613](#)

μέλλον τι ἀκριβέστερον πυνθάνεσθαι περὶ αὐτοῦ.
 しようとする-かのように 何か より-正確に 調べることを — 彼について
[G3195](#) [G5100](#) [G0199](#) [G4441](#) [G4012](#) [G0846](#)

若者が言った、「ユダヤ人たちが、パウロのことをもっと詳しく取調べをすると見せかけて、あす議会に彼を連れ出すように、あなたに頼むことに決めています。

- 21 σὺ οὖν μὴ πεισθῆς αὐτοῖς, ἐνεδρεύουσιν γὰρ,
あなたは だから — 説き伏せられないでください 彼らに 待ち伏せしています なぜなら
[G4771](#) [G3767](#) [G3361](#) [G3982](#) [G0846](#) [G1748](#) [G1063](#)
- αὐτὸν, ἐξ αὐτῶν ἄνδρες πλείους τεσσαράκοντα, οἵτινες ἀνεθεμάτισαν
彼を — 彼らの-うち 四十人-以上の — — — 誓った
[G0846](#) [G1537](#) [G0846](#) [G0435](#) [G4119](#) [G5062](#) [G3748](#) [G0332](#)
- ἑαυτοὺς, μὴτε φαγεῖν μὴτε πιεῖν, ἕως οὗ ἀνέλωσιν αὐτόν; καὶ
自分たちに — 食べない — 飲まないと するまで — 殺す 彼を そして
[G1438](#) [G3383](#) [G5315](#) [G3383](#) [G4095](#) [G2193](#) [G3739](#) [G0337](#) [G0846](#) [G2532](#)
- νῦν εἰσιν ἔτοιμοι, προσδεχόμενοι τὴν ἀπὸ σοῦ ἐπαγγελίαν.
今 彼らは 準備ができています 待ち受けています — — あなたからの 許可を
[G3568](#) [G1510](#) [G2092](#) [G4327](#) [G3588](#) [G0575](#) [G4771](#) [G1860](#)

どうぞ、彼らの頼みを取り上げないで下さい。四十人あまりの者が、パウロを待伏せしているのです。彼らは、パウロを殺すまでは飲食をいっさい断つと、堅く誓い合っています。そして、いま手はずをととのえて、あなたの許可を待っているところなのです」。

- 22 ὁ μὲν οὖν χιλιάρχος ἀπέλυσε τὸν νεανίσκον, παραγγείλας, μηδενὶ
そこで — — 千人隊長は 帰しました — 若者を 命じて 誰にも
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G5506](#) [G0630](#) [G3588](#) [G3495](#) [G3853](#) [G3367](#)
- ἐκλαλήσαι ὅτι ταῦτα ἐνεφάνισας πρὸς ἐμέ.
漏らさないようにと — これらの-ことを 知らせた-ことを — 私に
[G1583](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1718](#) [G4314](#) [G1473](#)

そこで千卒長は、「このことをわたしに知らせたことは、だれにも口外するな」と命じて、若者を帰した。

- 23 Καὶ προσκαλεσάμενός τις, δύο τῶν ἑκατονταρχῶν, εἶπεν, Ἴτοιμάσατε
そして 呼んで ある 二人の — 百人隊長を 言いました 用意しなさい
[G2532](#) [G4341](#) [G5100](#) [G1417](#) [G3588](#) [G1543](#) [G3004](#) [G2090](#)
- στρατιώτας διακοσίους, ὅπως πορευθῶσιν ἕως Καισαρείας, καὶ ἵππεῖς
兵士を 二百人 — 行軍する-ように まで カイサリアへ また 騎兵を
[G4757](#) [G1250](#) [G3704](#) [G4198](#) [G2193](#) [G2542](#) [G2532](#) [G2460](#)
- ἑβδομήκοντα, καὶ δεξιολάβους διακοσίους, ἀπὸ τρίτης ὥρας τῆς νυκτός.
七十人 また 槍兵を 二百人 — 第三 時から — 夜の
[G1440](#) [G2532](#) [G1187](#) [G1250](#) [G0575](#) [G5154](#) [G5610](#) [G3588](#) [G3571](#)

それから彼は、百卒長ふたりを呼んで言った、「歩兵二百名、騎兵七十名、槍兵二百名を、カイザリヤに向け出発できるように、今夜九時までに用意せよ。

- 24 κτήνη τε παραστήσαι, ἵνα ἐπιβιβάσαντες τὸν Παῦλον, διασώσωσι
家畜も また 用意しなさい — 乗せて — パウロを 安全に-届けるように
[G2934](#) [G5037](#) [G3936](#) [G2443](#) [G1913](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1295](#)
- πρὸς Φήλικα τὸν ἡγεμόνα,
— フェリクス — 総督の-もとへ
[G4314](#) [G5344](#) [G3588](#) [G2232](#)

また、パウロを乗せるために馬を用意して、彼を総督ペリクスのもとへ無事に連れて行け」。

- 25 γράψας ἐπιστολὴν, ἔχουσαν τὸν τύπον τοῦτον:
書きました 手紙を 持っている — 内容は 次の-通りです
[G1125](#) [G1992](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5179](#) [G3778](#)

さらに彼は、次のような文面の手紙を書いた。

26 Κλαύδιος Λυσίας, τῷ κρατίστῳ ἡγεμόνι, Φήλικι, χαίρειν.
クラウディオス リュシアスが — 閣下 総督 フェリクスに 挨拶を-申し上げます
[G2804](#) [G3079](#) [G3588](#) [G2903](#) [G2232](#) [G5344](#) [G5463](#)

「クラウデオ・ルシヤ、つつしんで総督ペリクス閣下の平安を祈ります。

27 Τὸν ἄνδρα τοῦτον, συλλημφθέντα ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ
この 人は — 捕らえられ — — ユダヤ人たちに そして
[G3588](#) [G0435](#) [G3778](#) [G4815](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#)
μέλλοντα ἀναιρεῖσθαι ὑπ’ αὐτῶν, ἐπιστὰς σὺν τῷ
殺されようと-していた-ところを — — 彼らに 駆けつけて — —
[G3195](#) [G0337](#) [G5259](#) [G0846](#) [G2186](#) [G4862](#) [G3588](#)
στρατεύματι, ἐξειλάμην, μαθὼν ὅτι Ῥωμαῖός ἐστιν.
軍隊と-共に 私が-救い出しました 知って — — ローマ市民 であることを
[G4753](#) [G1807](#) [G3129](#) [G3754](#) [G4514](#) [G1510](#)

本人のパウロが、ユダヤ人らに捕えられ、まさに殺されようとしていたのを、彼のローマ市民であることを知ったので、わたしは兵卒たちを率いて行って、彼を救い出しました。

28 βουλόμενός τε ἐπιγνῶναι τὴν αἰτίαν δι’ ἣν ἐνεκάλουν αὐτῷ,
望んで そして 知ることを — 理由を — — なぜ 訴えているのかを 彼を
[G1014](#) [G5037](#) [G1921](#) [G3588](#) [G0156](#) [G1223](#) [G3739](#) [G1458](#) [G0846](#)
κατήγαγον εἰς τὸ συνέδριον αὐτῶν,
私は-連れて-行きました — — 議会に 彼らの
[G2609](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4892](#) [G0846](#)

それから、彼が訴えられた理由を知ろうと思い、彼を議会に連れて行きました。

29 ὃν εὗρον ἐγκαλούμενον περὶ ζητημάτων τοῦ νόμου αὐτῶν; μηδὲν
彼が 分かりました 訴えられているのは — 問題に-ついて — 律法の 彼らの 何も
[G3739](#) [G2147](#) [G1458](#) [G4012](#) [G2213](#) [G3588](#) [G3551](#) [G0846](#) [G3367](#)
δὲ ἄξιον θανάτου ἢ δεσμῶν. ἔχοντα ἔγκλημα,
しかし 値する 死や あるいは 投獄に 持つ 罪状はない-ことが
[G1161](#) [G0514](#) [G2288](#) [G2228](#) [G1199](#) [G2192](#) [G1462](#)

ところが、彼はユダヤ人の律法の問題で訴えられたものであり、なんら死刑または投獄に当る罪のないことがわかりました。

30 μνηθείσης δέ μοι ἐπιβουλῆς εἰς τὸν ἄνδρα ἔσεσθαι, ἐξαυτῆς
知らされた-時 そして 私に 陰謀が — — この 人に-対する あることが 直ちに
[G3377](#) [G1161](#) [G1473](#) [G1917](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0435](#) [G1510](#) [G1824](#)
ἐπεμψα πρὸς σέ, παραγγείλας καὶ τοῖς κατηγοροῖς
私は-送りました — — あなたの-もとへ 命じて また — 告発者たちにも
[G3992](#) [G4314](#) [G4771](#) [G3853](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2725](#)
λέγειν [τὰ] πρὸς αὐτὸν ἐπὶ σοῦ.
述べるようにと — — 彼に-対する-ことを — — あなたの-前で
[G3004](#) [G3588](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1909](#) [G4771](#)

しかし、この人に対して陰謀がめぐらされているとの報告がありましたので、わたしは取りあえず、彼を閣下のもとにお送りすることにし、訴える者たちには、閣下の前で、彼に対する申立てをするようにと、命じておきました」。

31 Οἱ μὲν οὖν στρατιῶται, κατὰ τὸ διατεταγμένον αὐτοῖς, ἀναλαβόντες
そこで — — 兵士たちは — — 命じられた-通りに 彼らに 連れて
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G4757](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1299](#) [G0846](#) [G0353](#)

τὸν Παῦλον, ἤγαγον διὰ νυκτὸς εἰς τὴν Ἀντιπατρίδα.
—パウロを 導きました — 夜の-うちに — — アンティパトリスへ
[G3588](#) [G3972](#) [G0071](#) [G1223](#) [G3571](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0494](#)

そこで歩兵たちは、命じられたとおりパウロを引き取って、夜の間にアンテパトリスまで連れて行き、

32 τῇ δὲ ἐπαύριον, ἔασαντες τοὺς ἵππεῖς ἀπέρχεσθαι σὺν αὐτῷ,
—そして 翌日 残して — 騎兵たちを 行かせ — 彼と-共に
[G3588](#) [G1161](#) [G1887](#) [G1439](#) [G3588](#) [G2460](#) [G0565](#) [G4862](#) [G0846](#)

ὑπέστρεψαν εἰς τὴν παρεμβολήν --
彼らは-戻りました — — 兵営へ
[G5290](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3925](#)

翌日は、騎兵たちにパウロを護送させることにして、兵営に帰って行った。

33 οἵτινες εἰσελθόντες εἰς τὴν Καισάρειαν, καὶ ἀναδόντες τὴν ἐπιστολὴν τῷ
彼らは 入って — — カイサリアに そして 渡して — 手紙を —
[G3748](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2542](#) [G2532](#) [G0325](#) [G3588](#) [G1992](#) [G3588](#)

ἡγεμόνι, παρέστησαν καὶ τὸν Παῦλον αὐτῷ.
総督に 引き渡しました また — パウロを 彼に
[G2232](#) [G3936](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3972](#) [G0846](#)

騎兵たちは、カイザリヤに着くと、手紙を総督に手渡し、さらにパウロを彼に引きあわせた。

34 ἀναγνοὺς δὲ, καὶ ἐπερωτήσας ἐκ ποίας ἐπαρχείας ἐστίν, καὶ
読んで そして そして 尋ねました — どの 州の-出身かを であるかと そして
[G0314](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1905](#) [G1537](#) [G4169](#) [G1885](#) [G1510](#) [G2532](#)

πυθόμενος ὅτι ἀπὸ Κιλικίας,
知って — — キリキヤ出身であると
[G4441](#) [G3754](#) [G0575](#) [G2791](#)

総督は手紙を読んでから、パウロに、どの州の者かと尋ね、キリキヤの出だと知って、

35 Διακούσομαί σου, ἔφη, ὅταν καὶ οἱ κατήγοροί
十分に-聞きましょ う あなたの-ことを 彼は-言いました 時に また — 告発者たちも
[G1251](#) [G4771](#) [G5346](#) [G3752](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2725](#)

σου παραγένωνται, κελύσας ἐν τῷ πραιτωρίῳ τοῦ Ἡρώδου
あなたの 到着した 命じて — — ヘロデの-官邸で — —
[G4771](#) [G3854](#) [G2753](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4232](#) [G3588](#) [G2264](#)

φυλάσσεσθαι αὐτόν.
守るように 彼を
[G5442](#) [G0846](#)

「訴え人たちがきた時に、おまえを調べることにする」と言った。そして、ヘロデの官邸に彼を守っておくように命じた。